

7 (1990) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1990 Nr. 58

---

---

A. TITEL

*Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken betreffende luchtdiensten, ondertekend te 's-Gravenhage op 17 juni 1958;  
Moskou, 16 maart 1990*

B. TEKST<sup>1)</sup>

**Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken betreffende luchtdiensten, ondertekend te 's-Gravenhage op 17 juni 1958**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken, geleid door de wens artikel 11 van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken betreffende luchtdiensten van 17 juni 1958 te wijzigen,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I

Artikel 11 van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken betreffende luchtdiensten van 1958 is als volgt gewijzigd:

„Artikel 11

1. Wijzigingen op of veranderingen in deze Overeenkomst overeengekomen door de Overeenkomstsluitende Partijen treden in werking op een in een diplomatieke notawisseling te bepalen datum en zijn afhankelijk van de voltooiing van de nationaal vereiste wettelijke procedures.

2. Wijzigingen op of veranderingen in Bijlage I bij de Overeenkomst, alsook de verdere mogelijke verhoging van frequenties, dan wel de voorwaarden voor de exploitatie van de diensten, kunnen tot stand komen middels rechtstreekse overeenstemming tussen de bevoegde luchtvaartautoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen.”

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking op de in een diplomatieke notawisseling te bepalen datum en is afhankelijk van de voltooiing van de nationaal vereiste wettelijke procedures.

---

<sup>1)</sup> De Russische tekst is niet afgedrukt.

**Protocol to amend the Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning Air Services, signed at The Hague on June 17, 1958**

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, desiring to amend Article 11 of the Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning air services of June 17, 1958,

Have agreed as follows:

Article I

Article 11 of the Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning air services of 1958 is amended as follows:

“Article 11

1. Any amendment or modification of this Agreement agreed by the Contracting Parties, shall come into effect on a date to be determined in a exchange of diplomatic notes and be dependent upon the completion of nationally required legal procedures.
2. Any amendment or modification of the Annex I of the Agreement as well as the further possible increase of frequencies and the conditions of the operation of the services, may be made by direct agreement between the competent aeronautical authorities of the Contracting Parties.”

Article II

This Protocol shall enter into force on the date to be determined in an exchange of diplomatic notes and be dependent upon the completion of nationally required legal procedures.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Moskou op 16 maart 1990 in de Nederlandse, de Russische en de Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk gezaghebbend.

*Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden*

(w.g.) P. BUWALDA

*Voor de Regering van de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken*

(w.g.) A. F. AKSYONOV

---

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Protocol.

DONE in duplicate at Moscow this 16 March 1990 in the Netherlands, Russian and English languages, the three texts being equally authoritative.

*For the Government of the Kingdom of the Netherlands*

(sd.) P. BUWALDA

*For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics*

(sd.) A. F. AKSYONOV

---

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel II in werking treden op de in een diplomatieke notawisseling te bepalen datum. De notawisseling is afhankelijk van de voltooiing van de nationaal vereiste wettelijke procedures.

J. GEGEVENS

Van de op 17 juni 1958 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Unie van Socialistische Sowjet Republieken betreffende luchtdiensten, welke Overeenkomst door het onderhavige Protocol wordt gewijzigd, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1958, 89. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1984, 115.

Uitgegeven de vierde mei 1990.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK